

DePeña honrado entre 100 líderes de Massachusetts

El Alcalde de Lawrence, Brian DePeña, estuvo entre los 100 líderes reconocidos por ALX100 el 14 de septiembre en la Biblioteca Pública de Boston.

Los premios ALX100 inaugurales de 2023 honraron a líderes latinos excepcionales en todo Massachusetts que han demostrado una excelencia sobresaliente y han hecho contribuciones significativas en sus respectivos campos y comunidades.

Desde héroes anónimos hasta líderes cívicos y pioneros empresariales, celebramos a 100 de los agentes de cambio latinos más brillantes de todo el Commonwealth.

“Es un gran honor y satisfacción ser reconocido como uno de los 100 latinos más influyentes de nuestra comunidad. Gracias, ALX100, y felicitaciones a los ganadores. ¡Muchas gracias!” dijo el Alcalde DePeña.

Lawrence Mayor Brian DePeña was among 100 leaders that were recognized by ALX100 on September 14, at Boston Public Library.

The inaugural 2023 ALX100 Awards honored exceptional Latinx leaders across Massachusetts who have demonstrated outstanding excellence and made significant contributions in their respective fields and communities.

From unsung heroes to civic leaders to business trailblazers, we celebrate 100 of the brightest Latinx changemakers from across the Commonwealth.

“It is a great honor and satisfaction to be recognized as one of our community's 100 most influential Latinos. Thanks, ALX100, and congratulations to the winners. Thank you very much!” said Mayor DePeña.



Concejal Russell no es incumbente. ¿Es justo eso?

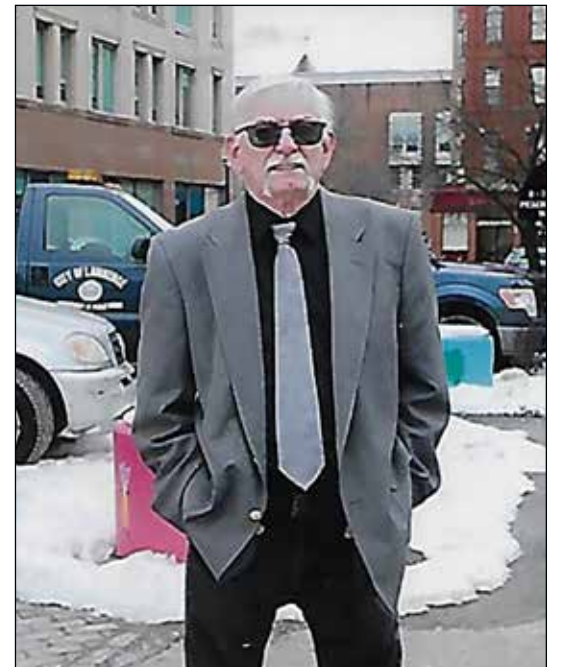
Por Dalia Díaz

¿Cuándo fue la última vez que vio a un político con las manos en sus propios bolsillos?

El Sr. Russell posó para esa foto el día que iba a prestar juramento como Concejal y utilizó esa pregunta como parte de su campaña de reelección, o eso pensábamos.

Al imprimir las papeletas para las próximas elecciones, descubrió que no figuraría como titular pero que su nombre aparecería al final de la lista de candidatos en orden alfabético. La razón de esto es que de acuerdo con las Leyes Generales de Massachusetts, no fue elegido sino designado para ese puesto cuando Pavel Payano se fue para convertirse en senador estatal.

Él no fue elegido arbitrariamente para ocupar el puesto; era un candidato que terminó en cuarto lugar en las últimas elecciones y el puesto vacante le pertenecía por derecho.



Pero eso es lo que dice la ley estatal y en el último lugar, debe quedarse.

Ahora, si quiere leer más sobre lo que está pasando con Richard Russell, consulte mi columna en la página 4.

Councilor Russell is not incumbent. Is that fair?

By Dalia Diaz

When was the last time you saw a politician with his hands in his own pockets?

Mr. Russell posed for that picture the day he was going to be sworn in as City Councilor at-Large and used that question as part of his re-election campaign – or so we thought.

Upon the printing of the ballots for the upcoming elections, he discovered that he would not be listed as an incumbent but that his name would appear at the bottom of the list of candidates in alphabetical order. The reason for that is that according

to Massachusetts General Laws, he was not elected but appointed to that position when Pavel Payano left to become a state senator.

He was not chosen arbitrarily to fill the post; he was a candidate who ended in fourth place in the last election and the vacant position rightfully belonged to him.

But that is what the state law says and at the bottom, he must stay.

Now, if you want to read more about what's going on with Richard Russell, turn to my column on page 16.

Los medios ignoran a Lawrence, pero estamos agradecidos

Luego de la tormenta del fin de semana pasado, los daños provocaron múltiples inconvenientes y situaciones de peligro en Lawrence. A juzgar por la cantidad de prensa que recibimos, los forasteros

pueden haber pensado que la tormenta nos había pasado por encima. Este es un recuento de cómo respondieron las autoridades las 24 horas del día. Gracias.

Pgs. 2 & 3

The media ignores Lawrence, but we are grateful

After last weekend's storm, the damages caused multiple inconveniences and dangerous situations in Lawrence. Judging by the amount of press we received, outsiders

may have thought the storm jumped over us. This is a recount of how the authorities responded around the clock. Thank you.

Pgs. 2 & 3

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blogs

¿A quién le están haciendo daño?

Desde Mi Esquina

Página 4

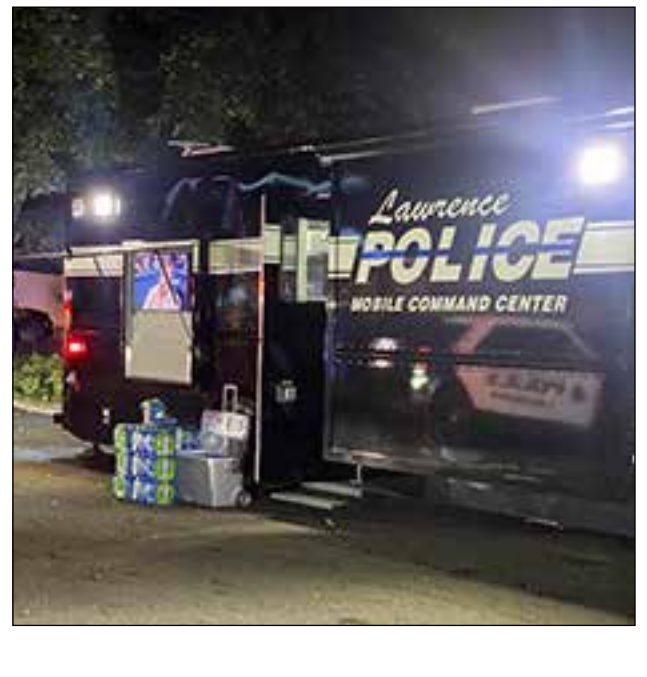
Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blogs

From My Corner

Page 16

Damages caused by the storm and response from public officials

September 8, 2023



Rumbo
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206
Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

Los medios ignoran a Lawrence, pero somos agradecidos

Por Dalia Díaz

El 8 de septiembre de 2023, miles de residentes se quedaron sin electricidad después de que una fuerte lluvia y una tormenta de viento azotaran la ciudad de Lawrence, lo que provocó una respuesta rápida e impresionante de nuestros socorristas, Departamento de Obras Públicas, Salud y Servicios Humanos, Desarrollo Comunitario, Servicios de Inspección y otros funcionarios de la ciudad.

El Alcalde Brian A. DePeña señaló: "El esfuerzo colectivo de nuestro dedicado personal fue nada menos que sobresaliente. Se trataba de una tormenta agresiva y de rápido movimiento que causó graves daños en poco tiempo. Los residentes deberían estar muy orgullosos de la rápida respuesta de nuestro personal del servicio de emergencia. Su incansable dedicación y esfuerzos colaborativos desempeñaron un papel vital para restaurar la normalidad, minimizar las interrupciones y garantizar la seguridad de la comunidad".

Inicialmente, más de 30,000 residentes se quedaron sin electricidad, pero debido a la acción apresurada del personal de la ciudad, National Grid pudo acceder a las líneas eléctricas y comenzar a trabajar casi de inmediato. En 24 horas, se restableció el suministro eléctrico a más de 25,000 residentes, dejando a 4,129 sin electricidad. El domingo por la mañana, sólo 1,014 personas permanecían sin electricidad. El domingo por la noche, se restableció la electricidad para todos los residentes y empresas, excepto para aquellos que necesitaban contratar electricistas para reparar los sistemas dañados.

Los socorristas de emergencia fueron enviados inmediatamente a toda la ciudad. El jefe de bomberos Brian Moriarty movilizó rápidamente equipos, evaluando, priorizando y mitigando los peligros de manera eficiente. Los bomberos tuvieron la tarea de responder a 51 llamadas de emergencia por líneas eléctricas caídas, alarmas sonando, un accidente automovilístico y un incendio en una estructura multifamiliar que ocurrió como resultado de que la rama de un árbol arrancara las líneas eléctricas energizadas del edificio.

El Alcalde Brian A. DePeña elogió el esfuerzo del departamento de bomberos: "Hicieron un trabajo fantástico. Escuchamos informes de ráfagas de viento que superan las 55 mph. Estamos agradecidos de que los daños a los árboles y a las líneas eléctricas no hayan provocado más incendios". La Cruz Roja abrió un refugio regional en el centro para personas mayores de North Andover ubicado en 481 Sutton St., frente al aeropuerto de Lawrence, con estaciones de carga y alimentos adicionales.

El Departamento de Obras Públicas y el Departamento de Agua entraron en acción y enviaron rápidamente personal capacitado y equipado para retirar árboles caídos y despejar caminos antes de la llegada de National Grid. La Ciudad contrató a dos empresarios de árboles adicionales para brindar apoyo. National Grid agregó 80 equipos de emergencia adicionales para ayudar a restaurar la energía.

El Director de Obras Públicas, Jorge Jaime, informó: "Los fuertes vientos arrancaron violentamente 53 árboles en calles y propiedades de la ciudad, causando daños a techos, líneas eléctricas

y conexiones de medidores. Cuando comenzó la tormenta, reunimos a todos. Sabíamos que nuestros equipos no podían lidiar con líneas eléctricas conectadas o caídas, pero tuvimos que desplegar equipos rápidamente para garantizar que los equipos de emergencia de National Grid pudieran tener acceso inmediato".

El Alcalde DePeña elogió al Director del DPW, Jaime, por su rápida respuesta.

El Departamento de Policía coordinó el control del tráfico y garantizó la seguridad pública durante las operaciones de limpieza. Se llamó a los agentes de policía para ayudar en 23 cierres de carreteras. Durante el período de restauración, el Departamento de Policía activó su centro de comando móvil. Se agregaron patrullas policiales adicionales en las áreas afectadas por motivos de seguridad. El centro de comando sirvió como centro de distribución de alimentos monitoreado por Martha Vélez y su personal y como lugar de enfriamiento y carga en Jefferson Street que permaneció abierto para los residentes hasta que se restableció el suministro eléctrico.

El Capitán de Bomberos Michael Armano, el Capitán de LPD Ariel Montás, el Teniente Melix Bonilla, Martha Vélez

de Salud y Servicios Humanos, Awilda Pimentel de Desarrollo Comunitario, Peter Blanchette de Servicios de Inspección y todo su personal caminaron por las áreas más afectadas brindando alimentos, ofreciendo información y apoyo para inquietudes sobre alimentos en mal estado, actualizaciones sobre restauración de energía y otros servicios sociales.

El Alcalde Brian A. DePeña, el Jefe de Gabinete William Castro, la delegación estatal Frank Moran, Pavel Payano, Estela Reyes, Francisco Paulino, el jefe de bomberos Brian Moriarty y el jefe de policía interino Michael McCarthy mantuvieron comunicación constante sobre actualizaciones y situaciones actuales de la tormenta; mientras los concejales Marc Laplante, Stephany Infante, Celina Reyes, Gregory Delrosario, Ana Levy, Jeovanny Rodriguez, Richard Russell, María De La Cruz, también caminaron por las áreas afectadas brindando información sobre actualizaciones de restauración de energía y otros servicios sociales.

"Este año nos enfrentamos a condiciones climáticas adversas, incluyendo inundaciones y cortes de energía. Incluso las tormentas que se

mueven rápidamente pueden tener un impacto devastador en nuestros residentes, como lo pudo atestiguar el Comisionado del Agua, William Hale", agregó el Alcalde Brian A. DePeña. "Mi administración está comprometida a mejorar la preparación para este tipo de emergencias".

El lunes, 11 de septiembre, el Alcalde DePeña se reunió con los jefes de departamento para informar y discutir futuros planes de acción de respuesta.

En previsión de futuras lluvias y tormentas de viento, el departamento de bomberos quisiera aconsejar y recordar a los residentes que no toquen o conduzcan sobre cables caídos, no deben hacer funcionar generadores desde el interior de las casas debido al peligro de intoxicación por monóxido de carbono, y no conducir por áreas inundadas. Los generadores siempre deben colocarse fuera de los edificios, al menos a 5 pies de distancia de cualquier conducto de humos. Si huele a gas, llame al 911 de inmediato.

Los medios externos pueden ignorar a Lawrence, pero sabemos cuán mala fue la situación el fin de semana pasado y el notable trabajo que realizaron las autoridades locales.

While the media ignores Lawrence, we are grateful

By Dalia Díaz

On September 8, 2023, thousands of residents were left without power after a vicious rain and windstorm rolled through the City of Lawrence, prompting an impressive, rapid response from our First Responders, Department of Public Works, Health and Human Services, Community Development, Inspectional Services, and other city officials.

Mayor Brian A. DePeña pointed out, "The collective effort of our dedicated staff was nothing short of outstanding. This was a fast-moving, aggressive storm that caused severe damage in a short amount of time. The residents should be very proud of the swift response from our emergency service personnel. Their tireless dedication and collaborated efforts played a vital role in restoring normalcy, minimizing disruptions, and ensuring the safety of the community."

Over 30,000 residents initially lost power, but due to the hurried action of city personnel, National Grid was able to access power lines and start working almost immediately. Within 24 hours, power was restored to over 25,000 residents, leaving 4,129 offline. By Sunday morning, only 1,014 remained without power. On Sunday night, power was restored to every resident and business except for those needing to hire electricians to repair damaged systems.

Emergency First Responders were dispatched immediately throughout the City. Fire Chief Brian Moriarty rapidly mobilized teams, efficiently assessing, prioritizing, and mitigating hazards. Firefighters were tasked with responding to 51 emergency calls for power lines down, alarms sounding, a motor vehicle accident, and a multifamily structure fire that occurred as a result of a tree branch ripping energized power lines from the building.

Mayor Brian A. DePeña praised the fire department's effort, "They did a fantastic job. We heard reports of gusts of wind exceeding 55 mph. We are grateful

that the damage to trees and power lines didn't cause more fires." The Red Cross opened a regional shelter at the North Andover Senior Center located at 481 Sutton St., across from the Lawrence airport with additional charging stations and food.

The Public Works Department and Water Department sprang into action, promptly dispatching skilled personnel equipped to remove fallen trees and clear roads ahead of National Grid's arrival. The City retained two additional tree contractors for support. National Grid added 80 extra emergency crews to help restore power.

Public Works Director Jorge Jaime reported, "The heavy winds violently uprooted 53 trees into streets and onto city property, causing damage to roofs, power lines, and meter connections. At the storm's onset, we got everyone together. We knew our crews could not deal with attached or downed powered lines, but we had to deploy teams quickly to ensure National Grid's emergency crews could get immediate access."

Mayor DePeña praised DPW Director Jaime for his quick response.

The police department coordinated traffic control and ensured public safety during the cleanup operations. The police officers were called to assist with 23 road closures. During the restoration period, the Police Department activated its mobile command center. Additional police patrols in the affected areas were added for safety and security. The command center served as a food distribution center monitored by Martha Velez and her staff and a cooling and charging location on Jefferson Street that remained open for residents until power was restored.

Fire Captain Michael Armano, LPD Captain Ariel Montas, Lt. Melix Bonilla, Martha Velez, of Health and Human Services, Awilda Pimentel of Community Development, Peter Blanchette of

Inspectional Services, and all of their staff walked the most affected areas providing food, offering information and support for spoiled food concerns, power restoration updates, and other social services.

Mayor Brian A. DePeña, Chief of Staff William Castro, State Delegation Frank Moran, Pavel Payano, Estela Reyes, Francisco Paulino, Fire Chief Brian Moriarty, and Acting Police Chief Michael McCarthy maintained constant communication regarding updates and current situations of the storm; as City Councilors Marc Laplante, Stephany Infante, Celina Reyes, Gregory Delrosario, Ana Levy, Jeovanny Rodriguez, Richard Russell, Maria De La Cruz, also walked the affected areas providing information regarding power restoration updates, and other social services.

"We faced severe weather this year, including flooding and power outages. Even quick-moving storms can have a devastating impact on our residents as Water Commissioner William Hale could attest," added Mayor Brian A. DePeña. "My administration is committed to improving preparedness for these types of emergencies."

On Monday, September 11, Mayor DePeña met with Department Heads to debrief and discuss future responding plans of action.

In anticipation of future rain and windstorms, the fire department would like to advise and remind residents not to touch or drive over any downed wires, not to run generators from inside the homes because of the dangers of carbon monoxide poisoning, and not to drive through flooded areas. Generators should always be placed outside buildings at least 5 feet away from any flue. If there is any smell of gas, please call 911 immediately.

The outside media may ignore Lawrence but we know just how bad the situation was last weekend and the remarkable job that was done by local authorities.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

¿A quién le están haciendo daño?

Hay algo en la portada sobre el Concejal General Richard Russell, pero logré mantenerlo basado en los hechos y reservar mi opinión para esta sección.

El fue designado para ocupar el puesto que dejó vacante Pavel Payano ya que terminó en cuarto lugar en las elecciones anteriores, pero no creo que haya sido acogido nunca por los demás concejales. Esa es mi opinión personal, no es que él alguna vez haya dicho nada ni haya escuchado ningún comentario, sino simplemente fijándome en el comportamiento de todos y observando el intercambio común entre ellos.

No me sorprendería si prefieren que no sea reelegido, por lo que buscaron las Leyes Generales de Massachusetts como razón para no figurar como "titular" en la boleta y eso es correcto porque es la ley. Ahora, él es el último nombre en la boleta.

No contentos con esto, los concejales recogieron testimonios sobre las razones por las que Lee Fickenworth no debería trabajar en las urnas este año. Son compañeros de apartamento y ella trabaja en su campaña; entonces, Stephany Infante afirmó que vio a Lee repartiendo literatura política durante el juego de las ligas menores a finales de mayo. Eso no era cierto porque Russell recogió sus tarjetas de promoción el 25 de agosto y no tenía nada impreso hasta ese momento.

Como resultado, dado que se postula en toda la ciudad, solicitaron que no se permitiera a la Sra. Fickenworth trabajar en las urnas. Normalmente, cualquiera que trabaje en la campaña de un candidato no es

colocado en una de las casillas electorales dentro de ese distrito. En el caso de Russell, probablemente temen que ella sea una amenaza dondequiera que la coloquen tratando de influir en los votantes.

Encontrará reproducida la carta que varios concejales de la ciudad escribieron a la secretaria municipal Eileen Bernal objetando que se permitiera a Lee Fickenworth trabajar en las urnas. Alegan que ella es irrespetuosa con los votantes y, si eso es cierto, tenemos medidas para destituir a cualquiera que no cumpla con los protocolos de respeto y decencia el día de las elecciones.

La carta menciona que "ha estado recogiendo firmas y entregando volantes y tarjetas de presentación" como un gran pecado que debe ser castigado. Observe que una de las opciones mencionadas es que el Sr. Russell renuncie a su candidatura. ¡Esa fue su ilusión!

También recibieron el apoyo del Alcalde Brian DePeña, quien envió una carta a la Secretario Municipal Bernal el 22 de agosto de 2023, indicando que, con base en la solicitud del Concejo Municipal, acepta eliminar a la Sra. Lee Fickenworth de la lista como trabajadora electoral. Que él comprende su preocupación y está totalmente de acuerdo.

Lee está discapacitada y esos cuatro días que trabaja en los colegios electorales en una entrada vital para ella. Esos concejales antepusieron la política y su antipatía (en mi opinión) al razonamiento y no tomaron en consideración cómo están dañando a otro ser humano. Eso dice mucho de ellos.

June 5, 2023

Dear City Clerk

It has been brought to our attention the same issue that we have spoken to you about regarding the conflict of interest between Richard Russell the candidate and Lee Fickenworth. One of your wardens.

We have already received numerous emails regarding the fact that she has been collecting signatures and handing out flyers and business cards regarding this candidate. She also speaks and treat the other candidates with disrespect and that is a big conflict of interest when it come to working Elections.

We think that to maintain a transparent process and people not asking questions about this situation that we should not allow Ms Fickenworth to work these elections or have the candidate resign from running.

We understand that she is in the hospital and hope she has a speedy recovery. The only thing we want is for your reputation and the reputation of the election department to be tarnished.

But we request that she isn't allowed to work these Elections.

We hope you take action in this matter soon.

Respectfully

Gregory DelRosario
Stephany Infante
Ana Levy
JEHOANNY RODRIGUEZ
Cetina Reyes
Estela Reyes

"Nuestra libertad depende de la libertad de prensa y no puede ser limitada pues la perderemos."

- Thomas Jefferson

El Parque Histórico Nacional de Lowell

Gran inauguración de "Una ciudad, muchas culturas" este 23 de septiembre Explore las culturas e historias de Lowell en una nueva exposición

LOWELL, MA - El Servicio de Parques Nacionales invita al público a la gran inauguración de la exhibición (Una ciudad, muchas culturas) este sábado, 23 de septiembre del 2023. Acompañenos en el Boarding House Park del Parque Histórico Nacional de Lowell para asistir a la ceremonia de inauguración a las 11:00 A.M. Después de la inauguración, la celebración continuará con actividades y actuaciones de organizaciones locales comunitarias y grupos de artes escénicas que empezarán desde las 12:00 p.m. hasta las 4:00 p.m.

Una ciudad, muchas culturas es una introducción interactiva y envolvente a Lowell, Massachusetts, como una ciudad vibrante y multicultural. La exhibición se presenta con imágenes, sonidos, tacto e incluso olores, y también algunos de los muchos idiomas que se hablan en las zonas más transcurridas de Lowell como lo son el inglés, español y khmer. Esta exhibición fue creada en conjunto con miembros de la comunidad y refleja cómo la cultura da forma y conecta a las personas y las comunidades a través de las historias de Lowell a lo largo del tiempo.

"Durante los últimos cinco años, más

de 30 miembros de diversas comunidades han contribuido no solo con su tiempo sino también con su talento al desarrollo de esta exhibición y más de 100 personas han aportado el material necesario para ayudar a transmitir las numerosas culturas de la ciudad con sus propias palabras y a su manera. Estamos impacientes por compartir estas inspiradoras historias" Declaró Julie Galonska, superintendente del Parque Histórico Nacional de Lowell.

"Empecé este proceso cuando enseñaba en las escuelas públicas de Lowell y después de cada reunión tenía las mejores conversaciones con mis alumnos sobre lo que significa ser un Lowelliano, qué tipos de comidas y tradiciones compartimos entre culturas y cómo nos comunicamos entre familias. Estoy deseando que los visitantes de la exhibición mantengan estas conversaciones" afirma Laura Lamarre-Anderson, residente de Lowell que ha participado en el desarrollo de la exhibición.

Una ciudad, muchas culturas es también una exhibición con viva, es una colección de historias que crece con el tiempo a medida que la gente interactúa y participa. Desde ver bailes y crear arte hasta escuchar conversaciones alrededor de la mesa de

la cocina usando una pantalla táctil, los visitantes pueden relacionar sus propias experiencias vividas con la exhibición, así como conocer culturas y modos de vida diferentes a los suyos. También hay muchas oportunidades para que los visitantes contribuyan con sus pensamientos e historias.

La gran fiesta de inauguración tendrá lugar en el Nacional Public Lands Day (Día Nacional de los Terrenos Públicos) el sábado, 23 de septiembre, con una ceremonia de apertura a las 11:00 a.m. Después los participantes podrán realizar manualidades, juegos alrededor del mundo y una obra de arte comunitaria. Organizaciones como the Tsongas Industrial History Center, Center for Lowell History: UMass Lowell Archives and Special Collections, the African Community Center of Lowell, the Latinx Community Center for Empowerment y muchas otras estarán presentes con información y actividades. A

partir de las 12:00 p.m. hasta las 4:00 p.m. y también habrá actuaciones musicales a cargo del Angkor Dance Troupe, Greater Lowell Indian Cultural Association, etc.

Las actividades del 23 de septiembre son aptas para toda la familia, gratuitos y están abiertas para todo el público. Para consultar el programa con más detalles, visite: <https://go.nps.gov/lj6dtn>.

www.nps.gov

El Parque Histórico Nacional de Lowell conserva e interpreta las estructuras históricas y las historias de la revolución industrial y sus legados en Lowell, sirviendo de catalizador para la revitalización del entorno físico y económico de la ciudad y promoviendo el patrimonio cultural y la programación comunitaria.

Para más información sobre este evento o sobre el parque, visite: www.nps.gov/lowe. Siga al Lowell NHP en Facebook, Instagram, Twitter y YouTube.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET

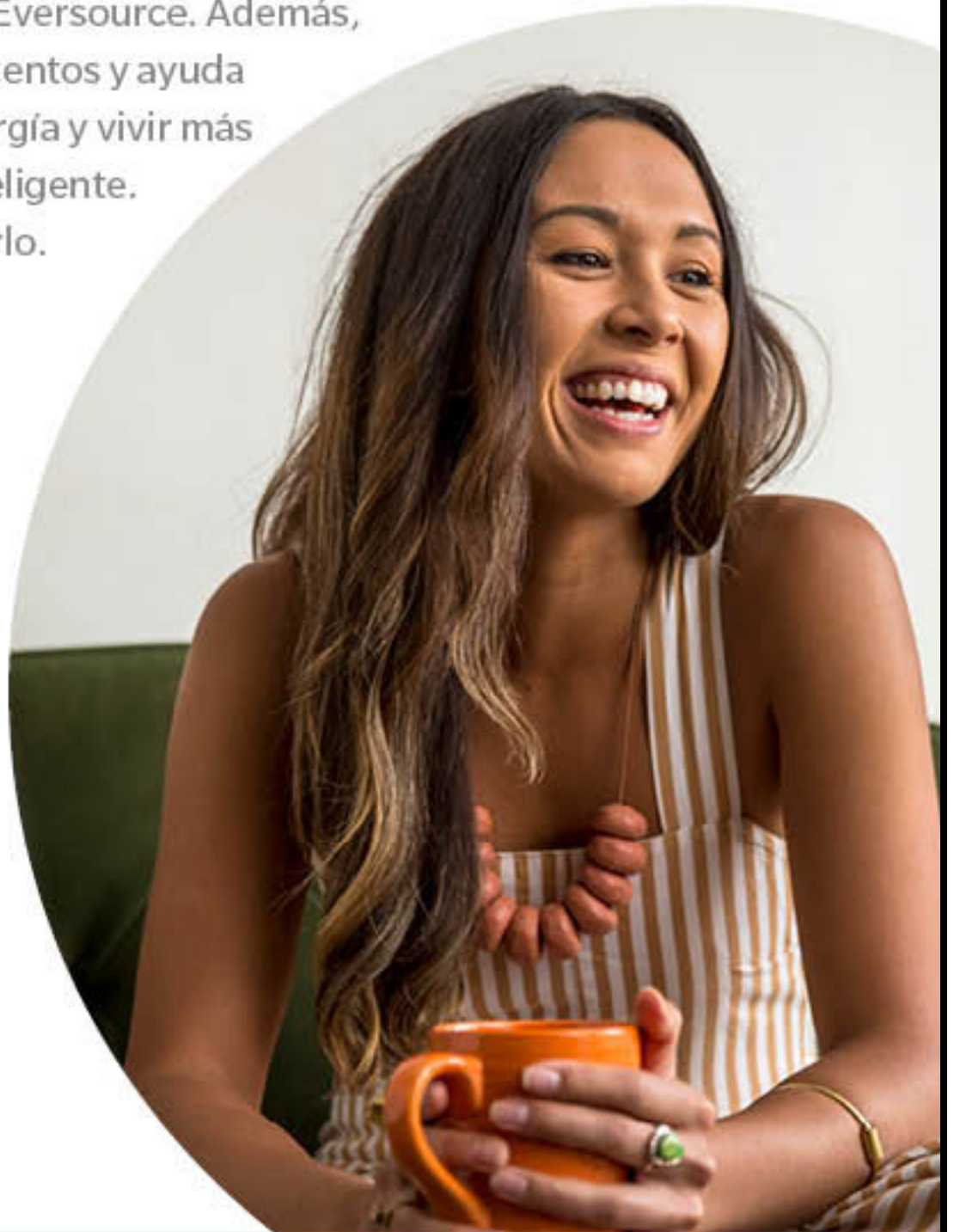
RUMBONEWS.COM

¿Tiene casa propia? ¿Alquila? Eversource puede ayudarle a consumir menos energía.

Ya sea que alquile o tenga casa propia, climatizar su hogar puede ayudarle a consumir menos energía y sentirse más cómodo durante todo el año. Para eso está Eversource. Además, podría calificar para obtener descuentos y ayuda adicionales. Consumir menos energía y vivir más cómodamente es una decisión inteligente. Al climatizar su hogar puede lograrlo. No espere más y comience hoy.



Obtenga más información
en eversource.com



EVERSOURCE

El proveedor de eficiencia energética #1 en la nación



mass save



Municipal Elections / Elecciones Municipales

Tuesday, September 19th / Jueves, Setiembre 19

GREATER LAWRENCE TECHNICAL SCHOOL COMMITTEE
COMITÉ DE LA ESCUELA TECNICA DE LAWRENCE

2 year term Termino de 2 años vote for THREE vote por TRES

ZOILA DISLA Candidate for Re-Election Candidato para Re-Elección
 201 Olive Avenue

LEO J. LAMONTAGNE Candidate for Re-Election Candidato para Re-Elección
 1 South Union Street 213w

JULIO R. MEJIA
 1088 Essex Street

EDINSON E. MERCEDES
 65A Coolidge Street

Write-in/Espacio Exclusivo Para Agregar Candidato

Write-in/Espacio Exclusivo Para Agregar Candidato

Write-in/Espacio Exclusivo Para Agregar Candidato

COUNCILOR AT LARGE CONCEJAL GENERAL

2 year term Termino de 2 años vote for THREE vote por TRES

ANA LEVY Candidate for Re-Election Candidato para Re-Elección
 107 Prospect Street

CELINA A. REYES Candidate for Re-Election Candidato para Re-Elección
 76 Coolidge Street

FREDERICK JONATHAN DIAZ
 19 Bailey Street

CURTIS E. FREEMAN
 65 Railroad Street

WANDER D. MOREL
 24 East Laurel Street

MARTA I. RENTAS
 54 Hancock Street

DORIS V. RODRIGUEZ
 121 Stearns Avenue

JEOVANNY RODRIGUEZ
Candidate for Re-Election Candidato para Re-Elección

RICHARD L. RUSSELL
Veteran Veterano

Write-in/Espacio Exclusivo Para Agregar Candidato

Write-in/Espacio Exclusivo Para Agregar Candidato

Write-in/Espacio Exclusivo Para Agregar Candidato

COUNCILOR DISTRICT A CONCEJAL DISTRITO A

2 year term Termino de 2 años vote for ONE vote por UNO

VLADIMIR ACEVEDO
 111 Union Street

FIDELINA SANTIAGO
 20 Boehm Street

Write-in/Espacio Exclusivo Para Agregar Candidato

SCHOOL COMMITTEE DISTRICT A
COMITÉ ESCOLAR DISTRITO A

2 year term Termino de 2 años vote for ONE vote por UNO

MYRA ORTIZ
 45 Norris Street

Write-in/Espacio Exclusivo Para Agregar Candidato

COUNCILOR DISTRICT B CONCEJAL DISTRITO B

2 year term Termino de 2 años vote for ONE vote por UNO

JESSICA AQUINO
 31 Bennington Street

JAMES C. BRESNAHAN
 144 Berkeley Street

WENDY LUZON
 11 Albion Street

Write-in/Espacio Exclusivo Para Agregar Candidato

SCHOOL COMMITTEE DISTRICT B
COMITÉ ESCOLAR DISTRITO B

2 year term Termino de 2 años vote for ONE vote por UNO

Write-in/Espacio Exclusivo Para Agregar Candidato

COUNCILOR DISTRICT C CONCEJAL DISTRITO C

2 year term Termino de 2 años vote for ONE vote por UNO

GREGORY DELROSARIO Candidate for Re-Election Candidato para Re-Elección
 46 Juniper Street

FRANKLIN M. ESPINOSA
 15 Worswick Terrace

JORGE A. GONZALEZ
 31 Chelmsford Street

Write-in/Espacio Exclusivo Para Agregar Candidato

SCHOOL COMMITTEE DISTRICT C
COMITÉ ESCOLAR DISTRITO C

2 year term Termino de 2 años vote for ONE vote por UNO

LENIN ROA Candidate for Re-Election Candidato para Re-Elección
 36 Columbus Avenue

Write-in/Espacio Exclusivo Para Agregar Candidato

COUNCILOR DISTRICT D CONCEJAL DISTRITO D

2 year term Termino de 2 años vote for ONE vote por UNO

VIVIAN E. MARMOL
 341 Water Street

ERVING A. SEVERINO
 16 Washington Street

Write-in/Espacio Exclusivo Para Agregar Candidato

SCHOOL COMMITTEE DISTRICT D
COMITÉ ESCOLAR DISTRITO D

2 year term Termino de 2 años vote for ONE vote por UNO

CHRISTIAN JOSE RODRIGUEZ
 45 Floral Street

Write-in/Espacio Exclusivo Para Agregar Candidato

COUNCILOR DISTRICT E CONCEJAL DISTRITO E

2 year term Termino de 2 años vote for ONE vote por UNO

STEPHANY MARIA INFANTE Candidate for Re-Election Candidato para Re-Elección
 226 Mount Vernon Street

ERIC A. MACHUCA
 76 Farley Street 2 floor

Write-in/Espacio Exclusivo Para Agregar Candidato

SCHOOL COMMITTEE DISTRICT E
COMITÉ ESCOLAR DISTRITO E

2 year term Termino de 2 años vote for ONE vote por UNO

PATRICIA M. MARIANO Candidate for Re-Election Candidato para Re-Elección
 28 Ridgewood Circle

Write-in/Espacio Exclusivo Para Agregar Candidato

COUNCILOR DISTRICT F CONCEJAL DISTRITO F

2 year term Termino de 2 años vote for ONE vote por UNO

MARC L. LAPLANTE Candidate for Re-Election Candidato para Re-Elección
 29 Durso Avenue

EUFEMIA DELACRUZ
 2 Museum Square 813

Write-in/Espacio Exclusivo Para Agregar Candidato

SCHOOL COMMITTEE DISTRICT F
COMITÉ ESCOLAR DISTRITO F

2 year term Termino de 2 años vote for ONE vote por UNO

JONATHAN GUZMAN Candidate for Re-Election Candidato para Re-Elección
 39 Lynn Street

Write-in/Espacio Exclusivo Para Agregar Candidato

Community Teamwork

Board of Directors Meeting
 Wednesday, 9/27/23, 6:30pm
 PUBLIC WELCOME
 To participate virtually, contact:
sruas@commteam.org

Selling and accepting donations of new and gently used furniture, housewares, cabinets, appliances and building materials

ReStore
 Essex County Habitat for Humanity
 the store that builds homes

647 Andover Street | Lawrence, MA | 978-686-3323 | www.ecrestore.org
 Open Tuesday-Saturday, 10am-5pm

shop **donate** **volunteer**

One of the Best Quotes Ever

"We've been conditioned to think that only politicians can solve our problems. But at some point, maybe we will wake-up and recognize that it was the politicians who created our problems."

— BEN CARSON

Obtén hasta un 100% de descuento* en aislamiento aprobado y sellado contra fugas de aire sin costo.



Manténte cómodo todo el año.

Climatiza tu hogar para prevenir fugas de aire acondicionado en el verano o de calefacción durante el invierno. Todo comienza al programar una **evaluación de energía del hogar sin costo**.

La climatización también te ayuda a:



Disfrutar de comodidad todo el año



Defenderte contra el polvo y los alérgenos



Mejorar la eficiencia de los sistemas de calefacción y aire acondicionado



Descubre por qué el 99% de los participantes recomendarían una evaluación de energía del hogar a sus amigos y familiares. Obtén más información en ngrid.com/assessment.



nationalgrid

O llama al **1-866-527-SAVE (7283)** para programar tu evaluación hoy mismo y ver para qué servicios puedes ser elegible. Consulta si calificas para recibir incentivos mejorados en función de sus ingresos en ngrid.com/startssaving.

*Basado en la elegibilidad de ingresos.

MassHealth, Health Connector y Health Care For All

Destacan los esfuerzos para ayudar a los residentes del área de Lawrence a mantener la cobertura a través del proceso de redeterminación de MassHealth



Lawrence — El subsecretario de MassHealth, Mike Levine, la directora ejecutiva de Health Connector, Audrey Morse Gasteier, la directora ejecutiva de Health Care For All (HCFA), Amy Rosenthal, y otros se reunieron el miércoles para discutir el proceso de redeterminaciones de MassHealth y los esfuerzos continuos en Lawrence para garantizar que los miembros de MassHealth sepan qué pueden hacer para mantenerse cubiertos.

De marzo de 2020 a marzo de 2023, MassHealth suspendió las redeterminaciones de elegibilidad y mantuvo la cobertura de atención médica de los miembros durante la pandemia de COVID-19 de conformidad con las reglas federales. El 1 de abril de 2023, MassHealth comenzó el proceso de un año de duración para redeterminar su número total de casos de 2,4 millones de miembros, con más del 90 por ciento de los residentes de Lawrence afectados. Los miembros deben consultar el correo de MassHealth y responderlo para obtener la mejor cobertura para ellos y su familia.

"MassHealth se compromete a brindar a los miembros la información y los recursos que necesitan para seguir cubiertos durante y después del proceso de redeterminación", dijo Mike Levine. "Esto es especialmente crítico en comunidades, como Lawrence, donde un alto porcentaje de residentes están inscritos en MassHealth. Estamos trabajando con planes de salud, proveedores y organizaciones comunitarias para garantizar que los miembros que aún califican permanezcan cubiertos y todos los demás estén conectados con servicios y alternativas asequibles."

Massachusetts se compromete a reducir la pérdida innecesaria de cobertura de atención médica y garantizar que todos los miembros reciban la cobertura adecuada durante el proceso de redeterminación. MassHealth y Massachusetts Health Connector tienen un proceso de elegibilidad integrado que garantiza que la información sobre los miembros que ya no son elegibles para MassHealth se envíe automáticamente a Health Connector para su divulgación, donde pueden ser elegibles para cobertura subsidiada.

"Massachusetts tiene una larga historia de liderazgo en acceso y asequibilidad a la atención médica, y a través de este esfuerzo colectivo durante el próximo año nos aseguraremos de que

todos los que necesitan seguro médico lo tengan", dijo Audrey Morse Gasteier. "El papel de Health Connector es para garantizar que todas las personas en el Commonwealth que necesiten cobertura puedan obtenerla en un plan asequible y de alta calidad. Las personas que pierden la cobertura de MassHealth pueden preservar su tranquilidad al obtener una nueva cobertura de salud a través de Health Connector y aprovechar los subsidios estatales y federales para reducir sus costos".

"Health Care For All se complace en asociarse con MassHealth, Health Connector y organizaciones comunitarias locales para llevar a cabo una campaña multicultural y multilingüe destinada a educar a las personas sobre los pasos que deben seguir para mantenerse cubiertos", dijo Amy Rosenthal. "Este esfuerzo conjunto para mantener a nuestras comunidades cubiertas solo es posible con la colaboración de organizaciones comunitarias como Olive in July y AgeSpan, que están trabajando incansablemente para ayudar a los miembros de MassHealth en Lawrence a mantener su cobertura médica".

Aunque el proceso de renovación para miembros comenzó el 1 de abril, MassHealth ha emprendido extensos preparativos con anticipación. Esto incluye aumentar los niveles de personal en aproximadamente 500 personas para respaldar la capacidad del Centro de Servicio al Cliente de MassHealth, el procesamiento de solicitudes y las audiencias; más de 11 millones de dólares en subvenciones de divulgación; y el desarrollo de materiales de comunicación y seminarios web multilingües específicos, y recursos sobre el terreno, como la Guía de Renovación de MassHealth, que incluye instrucciones de renovación paso a paso y preguntas frecuentes.

Este alcance incluye sondeos de puerta a puerta en las 15 comunidades con el mayor número de miembros de MassHealth para compartir materiales y recursos, subvenciones a organizaciones comunitarias para realizar actividades de alcance comunitario y capacitar al personal para brindar asistencia con la inscripción, y anuncios en medios de comunicación multilingües. Los encuestadores ya han llamado a más de 350,000 puertas hasta agosto.



MassHealth, the Health Connector and Health Care For All

Highlight efforts to help Lawrence-area residents maintain coverage through MassHealth redetermination process

Lawrence — MassHealth Assistant Secretary Mike Levine, Health Connector Executive Director Audrey Morse Gasteier, Health Care For All (HCFA) Executive Director Amy Rosenthal and others joined together on Wednesday to discuss the MassHealth redeterminations process and ongoing efforts in Lawrence to ensure MassHealth members know what they can do to stay covered.

From March 2020— March 2023, MassHealth suspended eligibility redeterminations and maintained members' health care coverage throughout the COVID-19 pandemic in compliance with federal rules. On April 1, 2023 MassHealth began the year-long process of redetermining its full caseload of 2.4 million members — with more than 90 percent of Lawrence residents impacted. Members should check for mail from MassHealth and respond to it in order to get the best coverage for them and their family.

"MassHealth is committed to providing members with the information and resources they need to stay covered during and after the redetermination process," said Mike Levine. "This is especially critical in communities, like Lawrence, where a high percentage of residents are enrolled in MassHealth. We are working with health plans, providers and community-based organizations to ensure members who still qualify stay covered and all others are connected with affordable alternatives."

Massachusetts is committed to reducing unnecessary loss of health care coverage and ensuring that all members receive the appropriate coverage during the redeterminations process. MassHealth and the Massachusetts Health Connector have an integrated eligibility process that ensures that information about members who are no longer eligible for MassHealth will automatically be sent to the Health Connector for outreach, where they may be eligible for subsidized coverage.

"Massachusetts has a long history of leading the way on health care access and

affordability, and through this collective effort over the next year we will make sure everyone who needs health insurance has it," said Audrey Morse Gasteier. "The Health Connector's role is to make sure everyone in the Commonwealth who needs coverage can get covered in an affordable, high-quality plan. People losing MassHealth coverage can preserve their peace of mind by securing new health coverage through the Health Connector and tapping into state and federal subsidies to lower their costs."

"Health Care For All is delighted to be partnering with MassHealth, the Health Connector and local community organizations to conduct a multicultural, multilingual campaign aimed at educating people about the steps they need to take to stay covered," said Amy Rosenthal. "This all-hands-on-deck effort to keep our communities covered is only possible with the collaboration of community-based organizations like Olive in July and AgeSpan, who are working tirelessly to help MassHealth members in Lawrence maintain their health coverage."

Although the renewal process for members began on April 1, MassHealth has undertaken extensive preparations in advance. This includes increasing staffing levels by about 500 people to support MassHealth Customer Service Center capacity, application processing and hearings; over \$11M in outreach grants; and the development of multilingual targeted communications materials and webinars, and on-the-ground resources such as the MassHealth Renewal Hein Guide, which includes step-by-step renewal instructions and commonly asked questions.

This outreach includes door-to-door canvassing in the 15 communities with the highest number of MassHealth members to share materials and resources, subgrants to community-based organizations to conduct community outreach and train staff to provide enrollment assistance, and a multilingual media buy. Canvassers have already knocked on over 350,000 doors through August.

Remembering 911 - Never forget!

Commemoration of the 22nd anniversary of the September 11, 2001 attacks in the World Trade Center, from the Fire Station at 79 S. Broadway in the City of Lawrence. We will never forget those who died in this tragic event. God bless America!

Commemoración del 22 aniversario del ataque el 11 de septiembre del 2001 en el World Trade Center, desde la estación de Bomberos del 79 de la calle So. Broadway en el sur de la Ciudad de Lawrence. Nunca olvidaremos a los caídos en este trágico acontecimiento. ¡Qué Dios bendiga a América!



USCIS Celebra el Día de la Constitución y Ciudadanía Dándoles la Bienvenida a más de 6,900 Nuevos Ciudadanos Estadounidenses

La celebración de una semana destaca las ceremonias de naturalización y las nuevas iniciativas

WASHINGTON— El Servicio de Ciudadanía e Inmigración de Estados Unidos celebrará el Día de la Constitución y el Día de la Ciudadanía dándoles la bienvenida a sobre 6,900 nuevos ciudadanos estadounidenses en más de 130 ceremonias de naturalización en todo el país entre el 18 y el 22 de septiembre.

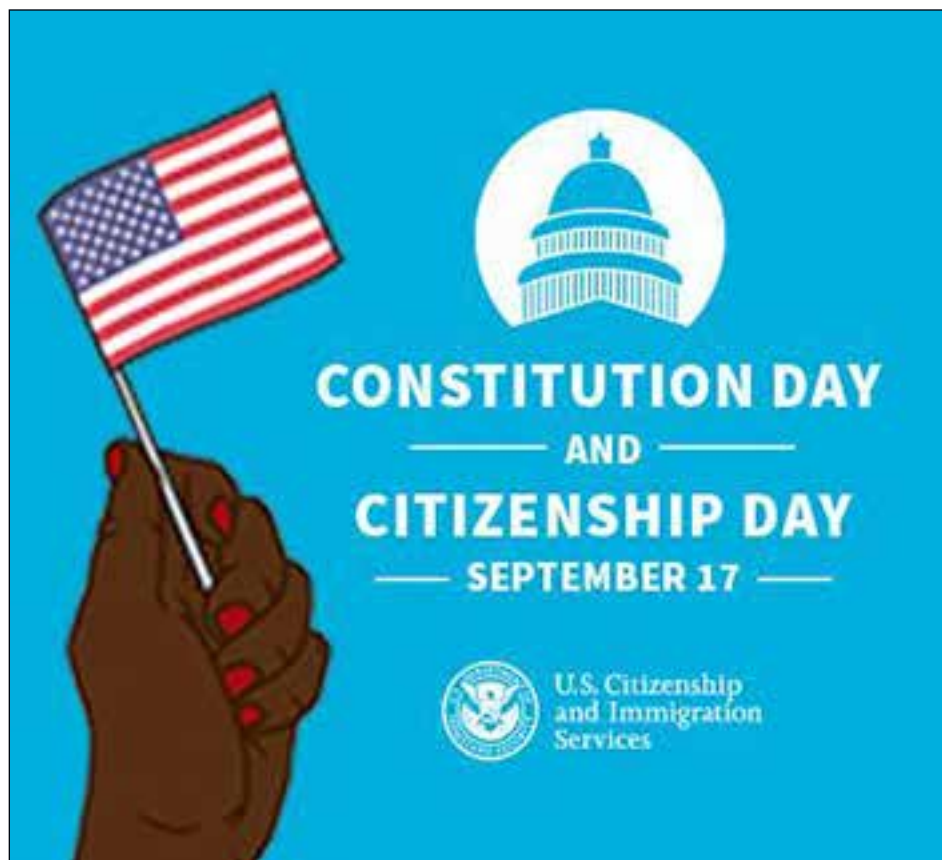
“USCIS continuará trabajando en las comunidades para crear conciencia sobre la ciudadanía de acuerdo con nuestra misión de mantener la promesa de Estados Unidos como una nación de acogida y posibilidades con equidad, integridad y respeto”, dijo la directora de USCIS, Ur M. Jaddou. “Creemos que promover la ciudadanía y alentar a los inmigrantes elegibles a naturalizarse y participar plenamente en nuestra democracia es una piedra angular del trabajo de la agencia e ilustra el espíritu del Día de la Constitución y el Día de la Ciudadanía a través de un enfoque en los derechos, responsabilidades e importancia de la ciudadanía”.

El 17 de septiembre, la nación celebra el Día de la Constitución y el Día de la Ciudadanía como parte de la Semana de la Constitución (del 17 al 23 de septiembre). La conmemoración rinde homenaje tanto a la firma de la Constitución de Estados Unidos el 17 de septiembre de 1787 como a una celebración que comenzó en 1940 como el Día de “Soy Estadounidense” (“I Am an American Day”). El Día de la Ciudadanía comenzó en 1952, convertido en ley por

el presidente Harry Truman y, en 1955, el presidente Dwight Eisenhower proclamó la primera Semana de la Constitución.

Cada año, USCIS celebra el Día de la Constitución y el Día de la Ciudadanía (y la Semana de la Constitución) celebrando la conexión entre la Constitución y la ciudadanía, reflexionando sobre lo que significa ser ciudadano de Estados Unidos y celebrando ceremonias especiales de naturalización en todo el país. La Constitución desempeña un papel significativo en la vida de todos los estadounidenses, pero particularmente en la de aquellos que son estadounidenses por elección propia. La Constitución no sólo establece el estado de derecho, sino que también crea el marco para un sistema de inmigración que permite a los inmigrantes convertirse en ciudadanos.

Los residentes permanentes legales elegibles pasan por un proceso integral de varios pasos para convertirse en ciudadanos estadounidenses. El último paso en el proceso de naturalización es el más importante: el Juramento de Lealtad. Como parte de la Semana de la Constitución, USCIS destacará las ceremonias de naturalización a celebrarse entre el 18 y el 22 de septiembre. Después de cada ceremonia de naturalización, exhortamos a los nuevos ciudadanos estadounidenses y a sus familiares y amigos a compartir sus fotografías de naturalización en las redes sociales utilizando las etiquetas #NewUSCitizen, #ConstitutionWeek y



#WeThePeople.

Además de celebrar más de 130 ceremonias en todo el país, USCIS también destacará múltiples iniciativas durante la Semana de la Constitución, incluida la Iniciativa de Embajadores de Ciudadanía.

Creada en julio de 2022, la Iniciativa de Embajadores de Ciudadanía colabora con líderes comunitarios para promover la naturalización en sus comunidades locales. Gracias a los esfuerzos de estos embajadores, USCIS ha podido ampliar su alcance y promover la naturalización a miles de personas en diversos lugares de todo el país. Para obtener más información sobre la iniciativa y presentaciones de todos nuestros embajadores, visite la página de USCIS sobre Embajadores de Ciudadanía.

USCIS reafirma su compromiso de promover la ciudadanía y hacer que el proceso de naturalización sea accesible para todos los que sean elegibles. Desde el comienzo de la administración Biden-Harris, hemos tomado varias medidas para apoyar la implementación de la Orden Ejecutiva 14012: Recuperación de la Fe en Nuestros Sistemas de Inmigración Legal y Fortalecimiento de los Esfuerzos de Integración e Inclusión para los Nuevos Estadounidenses. El 22 de marzo de 2023, USCIS publicó una guía para establecer que solo los solicitantes de naturalización bajo la Sección 328 o la Sección 329 de la Ley

de Inmigración y Nacionalidad (INA) que actualmente prestan servicio en las fuerzas armadas de Estados Unidos deben presentar el Formulario N-426, Revisión de Solicitud de Certificación de Servicio Militar o Naval, junto con su Formulario N-400, Solicitud de Naturalización. El 4 de abril, USCIS publicó Lugares para Ceremonias Administrativas de Naturalización, para aclarar los tipos de lugares que USCIS puede utilizar para ceremonias administrativas de naturalización y las consideraciones para aceptar ofertas para donar el uso de las instalaciones. El 21 de abril, USCIS publicó una guía sobre Ciudadanía para Niños Adoptados para aclarar cómo se aplican las disposiciones de ciudadanía y naturalización a los niños adoptados. El 24 de agosto de 2023, USCIS publicó una guía sobre Acceso a los servicios de registro de votantes durante las ceremonias de naturalización para aumentar la concienciación y ampliar el acceso al registro de votantes durante las ceremonias de naturalización.

Para obtener más información sobre las actividades del Día de la Constitución y el Día de la Ciudadanía de USCIS, consulte la hoja informativa USCIS Celebra el Día de la Ciudadanía 2023[SA1].

Para más información sobre USCIS y sus programas, por favor, visite uscis.gov/es o siganos en Twitter, Instagram, YouTube, Facebook y LinkedIn.

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Operación de varias agencias dirigida a la operación ilegal de motocicletas y vehículos todo terreno

El Departamento de Policía de Lawrence desea anunciar que ayer por la tarde y noche se llevó a cabo una operación exitosa de varias agencias dirigida a la operación ilegal de motocicletas y vehículos todo terreno.

Como se informó ampliamente en los medios de comunicación, con la llegada del clima más cálido, los departamentos de policía de todo el Commonwealth, incluido el Departamento de Policía de Lawrence, están recibiendo cada vez más quejas sobre la operación imprudente y peligrosa de motocicletas y vehículos todo terreno en la vía pública. Conducir vehículos todoterreno como vehículos todo terreno, motos de cross y scooters no registrados es ilegal, ya que no están destinados a su uso en las calles de la ciudad.

El Departamento de Policía de Lawrence está comprometido con la seguridad de todos y respeta el privilegio de todos de viajar de manera legal y apropiada. Sin embargo, hay grupos e individuos que operan estos vehículos de una manera que pone en peligro al público y a ellos mismos. Con frecuencia viajan en grupos grandes sin tener en cuenta la seguridad pública ni las leyes sobre vehículos motorizados. Crean molestias públicas, obstruyen el tráfico y, a menudo, no están debidamente registrados o son robados.

Como parte de un esfuerzo continuo para poner fin a este comportamiento tan peligroso y destructivo, el Departamento de Policía de Lawrence unió fuerzas con setenta y cinco agentes del orden en una operación para abordar este problema. Estos oficiales representaron a la Policía Estatal de Massachusetts, incluido el Ala Aérea de la Policía Estatal de Massachusetts, la Policía Ambiental de Massachusetts, los Departamentos de Policía de Methuen, Andover y North Andover, el Departamento de Bomberos de Lawrence, el Departamento de Servicios de Inspección de Lawrence, la Oficina Nacional de Delitos contra Seguros, la Oficina del Fiscal de Distrito del Condado de Essex, la Middlesex y los departamentos del sheriff del condado de Essex. La operación de ayer estuvo dirigida por el teniente de la policía de Lawrence, Jay Cerullo, y los tenientes de la policía estatal de Massachusetts, Donald Bossi y Peter Morawiak.

Como resultado de esta colaboración, se emitieron 50 citaciones por infracciones de tránsito y deficiencias de equipo, se remolcaron y/o incautaron 19 vehículos, se citó a 10 personas ante el tribunal, se realizaron 8 arrestos, se recuperaron múltiples motos de cross robadas y se ocupó 1 vehículo robado. También se recuperó un vehículo de motor. Entre los 19 vehículos remolcados se encontraban

3 motos de cross que estaban en una unidad de almacenamiento local y fueron confiscadas por almacenamiento ilegal con la asistencia del Departamento de Servicios de Inspección de Lawrence del Departamento de Bomberos de Lawrence.

Un joven de 16 años de Lawrence fue acusado de operar sin licencia un vehículo motorizado, operar para poner en peligro, detenerse por falla policial, resistirse al arresto, violación de los carriles marcados, no detenerse/ceder el paso, operación imprudente de un vehículo motorizado, operación inadecuada de un vehículo motorizado, infracción de adelantamiento, vehículo de nieve/recreación en la vía pública y diversas infracciones de ordenanzas/ estatutos de la ciudad.

José Morel, de 36 años, de Lawrence, fue acusado de diversas violaciones de ordenanzas/estatutos de la ciudad, operación imprudente de un vehículo de motor, operación sin licencia de un vehículo de motor y vehículo motorizado/remolque sin seguro.

Héctor Cueva, de 29 años, de Boston, fue acusado de operación imprudente de un vehículo motorizado y alteración del orden público.

Darrien Pérez, de 21 años, de Lawrence, fue acusado de agresión con un arma peligrosa, detención por falla policial y operación para poner en peligro.

Gabriel Alvarado, de 19 años, de Lawrence, fue acusado de MV/remolque sin seguro, operación sin licencia de un vehículo de motor y vehículo de motor no registrado.

Kara Waugh, de 30 años, de Lawrence, fue acusada de recibir un vehículo motorizado robado y múltiples órdenes judiciales pendientes.

Steven Andrukaitis, de 40 años, de Lawrence, fue acusado de recibir un vehículo de motor robado.

Joshua Nieves, de 35 años, de Lawrence, fue acusado de recibir un vehículo motorizado robado.

El jefe interino McCarthy agradece al coronel de la policía estatal de Massachusetts, James Mawn, y al mayor James Bazzinotti de la Tropa A, al sheriff del condado de Essex, Kevin Coppinger, al sheriff del condado de Middlesex, Peter Koutoujian, al fiscal de distrito del condado de Essex, Paul Tucker, al jefe de Methuen, Scott McNamara, al jefe de North Andover, Charles Gray, El jefe de Andover, Patrick Keefe, así como a Mark Huard y Charles Burns de NCIB por unirse al Departamento de Policía de Lawrence para abordar este grave problema que es una molestia

no solo para los residentes de Lawrence sino también para los residentes de todo el Commonwealth. Esta es la primera de muchas operaciones de este tipo con la Policía Estatal de Massachusetts y otros departamentos de policía en todo el valle de Merrimack.

Se insta a los residentes con información relacionada con la operación ilegal de estos vehículos recreativos en su vecindario a

que se comuniquen con el Departamento enviando un correo electrónico a desorden@lawpd.com y envíen un mensaje de texto a Tip, escriba LAWTIP y su mensaje, luego envíelo al 274637 (CRÍMENES en la mayoría de los teléfonos celulares). Los teléfonos). Envíe STOP al 274637 para cancelar. Envíe AYUDA al 274637 para obtener ayuda. Se pueden aplicar tarifas por mensajes y datos.

Multi-Agency Operation Targeting Unlawful Operation of Motorcycles and Off-Road Vehicles

The Lawrence Police Department would like to announce that a successful multi-agency operation targeting the unlawful operation of motorcycles and off-road vehicles took place yesterday afternoon and evening.

As widely reported in the media, with the onset of warmer weather, police departments across the Commonwealth, including the Lawrence Police Department, are getting increasing complaints regarding reckless and dangerous operation of motorcycles and off-road vehicles in public ways. Operating off-road vehicles such as ATVs, dirt bikes and unregistered motor-scooters is unlawful as they are not intended for use on city streets.

The Lawrence Police Department is committed to everyone's safety and respects everyone's privilege to ride in a lawful and appropriate manner. However, there are groups and individuals who operate these vehicles in a manner that endangers the public and themselves. They frequently travel in large groups with little regard for public safety or motor vehicle laws. They create a public nuisance, obstruct traffic, and are often not properly registered or stolen.

As part of an ongoing effort, to put an end to the very dangerous and destructive behavior the Lawrence Police Department joined forces with seventy-five law enforcement officers in an operation to address this issue. These officers represented the Massachusetts State Police, including the Massachusetts State Police Air Wing, Massachusetts Environmental Police, Methuen, Andover and North Andover Police Departments, Lawrence Fire Department, Lawrence Inspectional Services Department, National Insurance Crime Bureau, Essex County District Attorney's Office, the Middlesex, and the Essex County Sheriff Departments. Yesterday's operation was led by Lawrence Police Lt. Jay Cerullo and Massachusetts State Police Lieutenants Donald Bossi and Peter Morawiak.

As a result of this collaboration, 50 citations were issued for moving violations and equipment deficiencies, 19 vehicles were towed and/or seized, 10 individuals were summonsed into court, 8 arrests were made, multiple stolen dirt bikes were recovered, and 1 occupied stolen motor vehicle was also recovered. Included in the 19 vehicles towed were 3 dirt bikes that were in a local storage unit and were seized for unlawful storage with the assistance of the Lawrence Fire Department Lawrence Inspectional Services Department.

A juvenile male age 16 of Lawrence

was charged with unlicensed operation of a motor vehicle, operating to endanger, stop for police fail, resisting arrest, marked lanes violation, stop/ yield fail, reckless operation of motor vehicle, operating of motor vehicle, improper, passing violation, snow/ rec vehicle on public way, and miscellaneous city ordinance/bylaw violation.

Jose Morel age 36 of Lawrence was charged with miscellaneous city ordinance/bylaw violation, reckless operation of a motor vehicle, unlicensed operation of a motor vehicle, and uninsured MV/trailer.

Hector Cueva age 29 of Boston was charged with reckless operation of a motor vehicle and disorderly conduct.

Darrien Perez age 21 of Lawrence was charged with assault with a dangerous weapon, stop for police fail, and operating to endanger.

Gabriel Alvarado age 19 of Lawrence was charged with uninsured MV/trailer, unlicensed operation of a motor vehicle, and unregistered motor vehicle.

Kara Waugh age 30 of Lawrence was charged with receiving a stolen motor vehicle and multiple outstanding warrants.

Steven Andrukaitis age 40 of Lawrence was charged with receiving a stolen motor vehicle.

Joshua Nieves age 35 of Lawrence was charged with receiving a stolen motor vehicle.

Acting Chief McCarthy is grateful to Massachusetts State Police Colonel James Mawn and Major James Bazzinotti from Troop A, Essex County Sheriff Kevin Coppinger, Middlesex County Sheriff Peter Koutoujian, Essex County District Attorney Paul Tucker, Methuen Chief Scott McNamara, North Andover Chief Charles Gray, Andover Chief Patrick Keefe, as well as Mark Huard and Charles Burns of NCIB for joining the Lawrence Police Department in addressing this serious issue which is a nuisance not only for Lawrence residents but for residents across the Commonwealth. This is the first of many such operations with the Massachusetts State Police and other Police Departments across the Merrimack Valley.

Residents with information relating to the illegal operation of these recreational vehicles in their neighborhood are urged to contact the Department by emailing desorden@lawpd.com as well as Text to Tip type LAWTIP and your message, then send it to 274637 (CRIMES on most cell phones). Text STOP to 274637 to cancel. Text HELP to 274637 for help. Message and data rates may apply.



YWCA to Hold its 6th Annual Fall Fest Wine Tasting Event

Thursday October 5, 2023 at 5:30 pm until 7:30 pm

Lawrence, Haverhill, Lynn, MA – YWCA Northeastern Massachusetts will be holding their 6th Annual Fall Fest event on Thursday October 5, 2023 at 5:30 pm until 7:30 pm at the Merrimack Valley Golf Club, 210 Howe Street Methuen, MA. The event will feature raffles and a live auction with Premium Patriots Tickets, Premium Bruins tickets, and more.

Ticket prices are \$100 per person and includes wine tasting, appetizers, music and raffles. All money raised will help support YWCA's girls' leadership pro-

grams. Mark your calendars and join us on October 5, 2023 at 5:30 pm until 7:30 pm. For more information contact Eunice Zeigler, 978-788-6339 or visit our website at www.ywcanema.org.

The YWCA Northeastern Massachusetts is a social change organization existing today for the same reasons it was founded back in the 1890s to assure that women have the tools, skills and opportunities they need to become and remain personally and economically self-sufficient.



eliminating racism
empowering women
ywca

SIP, SAVOR, AND SUPPORT!

**YWCA Northeastern Massachusetts
6TH ANNUAL
FALL FEST**

TO SUPPORT THE YWCA'S TIMELESS MISSION

**THURSDAY, OCTOBER 5, 2023
5:30 P.M. TO 7:30 P.M.**

**MERRIMACK VALLEY GOLF CLUB
210 HOWE STREET
METHUEN, MA 01844**

WINE SAMPLING, HORS D'OEUVRES, RAFFLES, A LIVE AUCTION, AND MORE!



For more Information contact
Eunice Zeigler
ezeigler@ywcanema.org

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

Recent MVCC Mixers



The Merrimack Valley Chamber recently hosted a networking Mixer at GameTime Lanes and Entertainment in Amesbury.

Special thank you to Amesbury Mayor Gove, who took the time out of her schedule to attend and meet with our attendees and members. Attendees benefited by networking and making new connections.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Thank you to everyone who started their week at our the Merrimack Valley Chamber August 21st Networking Breakfast at Pica's Deli and Ice Cream

Guests benefited by making new business connections and enjoying a great breakfast provided by Pica's



CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady's Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will junk the following vehicles on or after September 16, 2023 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2000 Honda CR-V VIN JHLRD2842YC006216
2. 2009 Honda Accord VIN 1HGCP26859A061192
3. 2007 Dodge Ram 1500 VIN 1D7HA16K07J622042
4. 2009 Pontiac Vibe VIN 5Y2SM67069Z415922
5. 2003 Mazda Protégé VIN JM1BJ226231132498
6. 2020 Kia Sorento VIN 5XYPGDA35LG632453

Vehicles are being stored at Coady's Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed
Frank Coady
Coady's Towing Service
9/1, 9/8, 9/15

Merrimack Valley YMCA – Job Vacancy SRO Housing Director, Lawrence MA

Looking for a Housing Director to manage our 73 unit Single Room Occupancy residence for men, located on the 3rd and 4th floors of the Lawrence Y Branch, fostering a culture of inclusivity, support, transition, and community among our residents.

Take a look at the qualifications and fastest way to apply below.

Qualifications:

- Degree in Human Services or related field; or equivalent experience.
- Experience in housing management or transitional housing services
- Outstanding capacity to build strong relationships with a diverse population of residents, colleagues, and community members
- Bi-Lingual strongly preferred
- Ability to work effectively both independently and as part of a team with flexible and adaptable work style

To apply, please e-mail a cover letter, resume and references to Jane Dinsmore at jdinsmore@mvyymc.aorg or visit mvyymca.org for more details

Aviso para audiencias públicas/ Disponibilidad para revisión y comentarios

Por la presente, se notifica la disponibilidad del siguiente documento preliminar para su revisión y comentario público:

- Documento preliminar del Plan de Transporte Metropolitano (MTP)
- Documento preliminar del Plan Coordinado de Transporte de Servicios Humanos (CHSTP)

El Plan de Transporte Metropolitano es el plan de transporte de largo plazo para la región. Este plan identifica cómo la MPO (Organización de Planificación Metropolitana) administrará y operará un sistema de transporte multimodal (que incluye transporte público, carreteras, bicicletas, peatones y transporte accesible) para cumplir con los objetivos económicos, de transporte, de desarrollo y de sostenibilidad de la región, entre otros, para un período de 25 años de horizonte de planificación anual, sin dejar de estar restringido fiscalmente.

El Plan Coordinado de Transporte Público y Servicios Humanos (Plan Coordinado) apoya una mejor coordinación del transporte para personas mayores y personas con discapacidades en la región de Merrimack Valley. Este plan también orienta a los proveedores de transporte en la región de Merrimack Valley que están desarrollando propuestas para solicitar fondos del Programa de la Sección 5310 de la Administración Federal de Tránsito. Para ser elegible para recibir financiamiento, una propuesta debe satisfacer una necesidad identificada en el Plan Coordinado.

El documento mencionado anteriormente está disponible para su revisión en el sitio web de la Comisión de planificación de Merrimack Valley (MVPC) (www.mvpc.org) para el período de veintiún (21) días de revisión que comienza el 6 de septiembre de 2023 y termina el 26 de septiembre de 2023. El personal de la MVMPO (Organización de planificación metropolitana de Merrimack Valley) aceptará comentarios escritos enviados por correo electrónico sobre los borradores de los documentos hasta el 25 de julio de 2023. Los comentarios del público deben enviarse a: transportation@mvpc.org mediante el botón "Hacer comentarios ahora" del sitio web mvpc.org/news, donde encontrará este aviso con enlaces al borrador del documento y al botón de comentarios.

Se llevarán a cabo dos (2) audiencias públicas VIRTUALES sobre el proyecto de enmienda y el documento, una por la tarde y otra por la noche:

- Audiencias públicas (virtuales)
- Fecha: miércoles, 20 de septiembre de 2023
- Horarios: 1:00 pm. a 2:00 pm (audiencia # 1); 6:00 pm a 7:00 pm (audiencia # 2)

It's easy finding **Rumbo**
(978) 794-5360

Concord Chorus open rehearsal - join us!

Concord Chorus is holding open rehearsals on Mondays, September 11 and 18, at 7:30 p.m. at Trinity Episcopal Church, 81 Elm Street, Concord. Interested singers are invited to sing with us and may have a short audition with Director Kevin Leong during the rehearsals if they choose. The Concord Chorus is a wonderful group of welcoming people who enjoy singing and learning excellent choral repertoire and performing at the highest level. We invite you to share in a musical experience that will be fun and fulfilling. For audition

information, please see our website: www.concordchorus.org/join-us.

Our 78th season is very exciting! On December 9, we will sing Bach's Christmas Oratorio (Parts 1-3). And for the spring, on May 11 and 12, we will sing Beethoven's Ninth Symphony and Brahms's Song of Destiny with Masterworks Chorale and the Lexington Symphony Orchestra. We hope to welcome many new singers! If you have questions, please contact our Chairperson, Stephanie Keep, at chair@concordchorus.org.

Merrimack Valley Chamber Afternoon with KEITH LOCKHART AND THE BOSTON POPS!



KEITH LOCKHART AND THE BOSTON POPS 2023 HOLIDAY POPS CONCERT!

SUNDAY, DECEMBER 17th, 2023 - 2:30 PM
LOWELL MEMORIAL AUDITORIUM

ONLY \$94.99 PER TICKET PROMINENTLY LOCATED IN
BALCONY J ROW C & D AT LOW MVCC GROUP PRICING!

BEAT THE BOSTON TRAFFIC AND JOIN US FOR A GREAT
AFTERNOON OF FUN! REWARD YOUR FAMILY, FRIENDS
AND/OR BUSINESS ASSOCIATES!!!

TICKET ORDERS DUE BY WED., NOVEMBER 1ST!

Keith Lockhart and the Boston Pops
Sunday, December 17th, 2023



\$94.99 Per Ticket
www.merrimackvalleychamber.com



Register Now!

Please make _____ reservations
(Attach Names of Attendees if needed)

Check enclosed – Please make payable to
Merrimack Valley Chamber of Commerce

Name: _____
Company: _____

Credit Card on location or pay securely online

Follow us on:

Get help to quit.



mass.gov/vaping

@GetTheVapeFacts



Lappin Foundation

Enhancing Jewish Identity Across Generations

Holocaust Symposium for Teens

Jewish students in grades 9-12 are invited to participate in a Holocaust Symposium for Teens on Monday, October 9, 2023, from 10 a.m. to 2:00 p.m. at Hadassah Brandeis Institute in Waltham.

The symposium will be facilitated by Deborah Coltin, Executive Director of Lappin Foundation. There will be bus transportation from the North Shore.

The symposium will include film, discussions, a tour of the new multi-media art and music exhibit Lives Eliminated, Dreams Illuminated, and the opportunity to meet a

Holocaust survivor. Students will receive a certificate at the conclusion of the symposium.

Lunch will be served. The symposium is free. Registration is required by September 28, 2023.

The symposium is a program of the Dr. David M. Milch Foundation in partnership with Hadassah Brandeis Institute and is supported by Lappin Foundation, CJP and the Jewish Teen Initiative.

Register at LappinFoundation.org. For more information email dcoltin@lappinfoundation.org.

Introduction to Judaism

Registration is open for Introduction to Judaism, a 21-week course for individuals of faiths other than Judaism, who want to explore Judaism or who are considering conversion to Judaism. Classes will meet on Zoom on Thursdays, 7:30 p.m. – 9:00 p.m. beginning on October 12. The syllabus includes a variety of topics, and the classes will be taught by

local rabbis. The course is free thanks to generous support from the Morton and Lillian Waldfogel Charitable Foundation and Peter and Maureen Waldfogel. Visit LappinFoundation.org to register for the course and to see the course schedule and teachers. For more information contact Sharon Wyner at 978-565-4450 or email swyner@lappinfoundation.org.

Update from Israel

Lappin Foundation invites the community to an Update from Israel with Ambassador Ido Aharoni, who will talk about Israel's current crisis, root causes and possible solutions, on Thursday, October 19, 2023, 7:30 p.m.-8:30 p.m. ET on Zoom. The program is free thanks to generous funding

from the Dr. David M. Milch Foundation. Everyone is welcome to attend. Register at LappinFoundation.org.

For more information contact Sharon Wyner at 978-565-4450 or email swyner@lappinfoundation.org.

Hike for Hope

September 24, 2023



Lazarus House Ministries, supported by our generous sponsors, will host our annual HIKE FOR HOPE charity walk/run to benefit the Guests of Lazarus House on Sunday, September 24, 2023.

This year's Hike for Hope 5K Walk Run will be our 24th consecutive bringing together of our generous donors as a

community and the continuation of our 40th Anniversary. Please help us promote this worthwhile cause of raising funds for Food, Clothing, Shelter, Advocacy, and Community Outreach.

This event will include family fun, games, food, and music.

It's been a RECORD-BREAKING summer, setting us up for more Lawrence Youth Soccer records this fall



With just 2 days between the end of spring soccer and the start of summer, we managed to onboard a stellar group of teen hires, who made sure that hundreds of youth benefited from weekly sports, enrichment activities, and mentorship. Their commitment meant we offered #SummerNights futsal at Riverfront Park, scrimmaging and skill-building at Pavilion Field, indoor trivia and movie nights, daytime camps like our 12th Annual Sport & Wellness Academy, and the return of our 'Beyond' pre-season training camp. All this activity, including sending youth to overnight experiences like Julie Foudy Sports Leadership Academy and college showcases (#TY EAP!), is because of our fantastic partners. #teameffort!

Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



MSPCA-Angell:

Mark your calendars for the biggest tail wagging day around! **The Fast & Furiest Fun Run at Harpoon Dogtoberfest is back on Sunday, October 1st and better than ever!**

REGISTER HERE

<https://runsignup.com/Race/MA/Boston/HarpoonDogtoberfest>

Harpoon Dogtoberfest presented by MetLife Pet Insurance is a dog and kid-friendly Octoberfest celebration where you can enjoy the Fast & Furiest Fun Run (or walk) with your dog, compete in the Fest-Minster Dog Show, enjoy fresh Harpoon beer for you — and a special Bow Wow Brew for your pup!

When you sign up for the Fast & Furiest Fun Run (whether you walk, run, or wag), every step you take and every dollar you raise will help us care for the thousands of animals that come to the MSPCA every year in search of kindness and care. **Your registration fee includes entry into Harpoon's Dogtoberfest!**

You don't have to have a dog to attend — you just need to love beer, dogs, and paw-sitive vibes!

Registration is now open.



FEMA y TSA comparten un anuncio de servicio público que alienta a los viajeros a hacer un plan y estar preparados para desastres

WASHINGTON – Antes de lo que se proyecta será otro período de viajes festivos muy ocupado, el Secretario de Seguridad Nacional, Alejandro N. Mayorkas, la Administradora de FEMA, Deanne Criswell, y el Administrador de la TSA, David Pekoske, se unieron y distribuyeron hoy un nuevo anuncio de servicio público (PSA), pidiendo a los viajeros que Haga un plan y prepárese antes de viajar.

El anuncio de servicio público se distribuyó en aeropuertos federalizados de todo el país para mostrarlo en los monitores de los puntos de control de seguridad de los aeropuertos. Para enfatizar aún más la importancia de la preparación para los viajes, la TSA y FEMA también organizaron una conferencia de prensa en el Aeropuerto Nacional Ronald Reagan de Washington, donde dieron a conocer oficialmente el PSA. Un video de la conferencia de prensa está disponible. Comuníquese con fema-news-desk@fema.dhs.gov

En el video, el Secretario Mayorkas y los administradores Criswell y Pekoske alientan a los viajeros a hacer preparativos antes de emprender sus viajes, que incluyen consultar con su aeropuerto y aerolínea, empacar los artículos que puedan necesitar durante una emergencia y garantizar la seguridad de su familia mientras están de vacaciones o viajan para el trabajo.

VIDEO: FEMA y TSA alientan a los viajeros a estar preparados antes de su próximo viaje

“El Departamento de Seguridad Nacional trabaja día tras día para mantener seguro al pueblo estadounidense, pero no podemos hacerlo solos”, dijo el Secretario Mayorkas. “Todos tienen un papel que desempeñar cuando se trata de mantenerse seguros, especialmente cuando viajan. Los desastres naturales y las emergencias pueden ocurrir en cualquier momento, por eso es importante estar preparado”.

“Queremos que las personas estén seguras cuando viajan y estén preparadas para emergencias”, comentó el Administrador Criswell. “Le recomiendo que visite Ready.gov para aprender cómo puede prepararse usted y su familia. Y recuerde descargar la aplicación gratuita de FEMA y recibir alertas y advertencias para hasta cinco ubicaciones en los Estados Unidos. También los aliento a compartir este importante anuncio de servicio público con sus familiares y amigos”.

La preparación también es importante para la TSA. La agencia examinó a 264 millones de pasajeros durante la temporada de viajes de verano, lo que representó un número récord de viajeros para el período. Al mismo tiempo, los fenómenos meteorológicos extremos están

aumentando en frecuencia y gravedad en todo el país.

“Es posible que la seguridad del transporte no le venga a la mente de inmediato cuando piensa en la preparación para desastres, pero la preparación para viajar es una parte importante de la preparación”, dijo el administrador de la TSA, David Pekoske. “Nuestra esperanza es que los pasajeros que pasan por el control de seguridad vean este anuncio de servicio público en un monitor del aeropuerto y se les recuerde la importancia de estar preparados para su viaje ese día y para viajes futuros asegurándose de que no lleven ningún artículo prohibido en su equipaje de mano. -en bolsa. También animamos a los viajeros a inscribirse en TSA PreCheck y llegar temprano para lo que proyectamos será otra temporada de viajes festivos muy ocupada”.

El PSA describe específicamente tres pasos sencillos que todos pueden seguir para estar preparados antes de viajar:

1. **Evalúe sus necesidades.** Ya sea que tenga que mantener sus medicamentos frescos o necesite ayuda para conseguir un dispositivo de asistencia, es importante considerar lo que necesitará en caso de emergencia. Involucre a su red de apoyo. Reclute a un amigo o vecino de confianza para que vigile su casa mientras está fuera.

2. **Haga un plan.** Desde planificar su ruta de viaje hasta comprender los riesgos que podría enfrentar en los lugares que visite, es importante comprender qué necesitará y qué hará si ocurre un desastre o una emergencia mientras viaja.

Cuando los viajeros empacan sus maletas y cualquier artículo que puedan necesitar en su kit de emergencia, es importante que consulten la herramienta “¿Qué puedo traer?” de TSA.gov. Si tienen otras preguntas sobre los artículos que deben traer, también pueden comunicarse con AskTSA enviando un mensaje de texto a TRAVEL o al 275-872, tuiteando @AskTSA en X o enviando un mensaje de Facebook a AskTSA.

Este anuncio de servicio público es solo una de las muchas iniciativas que FEMA, el Departamento de Seguridad Nacional y toda la Administración de Biden-Harris están tomando en este Mes Nacional de Preparación para garantizar que las personas en todo el país estén preparadas cuando ocurran desastres, naturales y provocados por el hombre.

Para obtener más información sobre el Mes Nacional de la Preparación y los pasos que usted y su familia pueden seguir para prepararse, visite: <https://www.ready.gov/september>.



FEMA Administrator (left) and TSA Administrator Encourage Travelers to Be Prepared Before Their Next Trip

EMA, TSA Share Public Service Announcement Encouraging Travelers to Make A Plan and be Disaster-Ready

WASHINGTON—Ahead of what is projected to be another busy holiday travel period, Secretary of Homeland Security Alejandro N. Mayorkas, FEMA Administrator Deanne Criswell and TSA Administrator David Pekoske joined together and distributed a new public service announcement (PSA), asking travelers to make a plan and be prepared before traveling.

The PSA was distributed at federalized airports nationwide to be shown on airport security checkpoint monitors. To further emphasize the importance of travel preparedness, TSA and FEMA also hosted a press conference at Ronald Reagan Washington National Airport, where they officially unveiled the PSA. A video of the press conference is available. Please contact fema-news-desk@fema.dhs.gov.

In the video, Secretary Mayorkas, and Administrators Criswell and Pekoske encourage travelers to make preparations before embarking on their travels, which include checking with their airport and airline, packing items they might need during an emergency and ensuring their family’s safety while on vacation or traveling for work.

VIDEO: FEMA and TSA Encourage Travelers to Be Prepared Before Their Next Trip

“The Department of Homeland Security works day-in and day-out to keep the American people safe, but we cannot do it alone,” said Secretary Mayorkas. “Everyone has a role to play when it comes to staying safe, especially when traveling. Natural disasters and emergencies could happen at any time, so it is important to be prepared.”

“We want people to be safe when they travel and be prepared for emergencies,” Administrator Criswell remarked. “I encourage you to visit Ready.gov to learn about how you can prepare yourself and your family. And remember to download the free FEMA app and get alerts and warnings for up to five locations in the United States. I also encourage you to share this important PSA with your family and friends.”

Preparedness is important for TSA as well. The agency screened 264 million passengers during the summer travel season, which was a record number of travelers for the period. At the same time,

extreme weather events are increasing in frequency and severity nationwide.

“Transportation security might not immediately come to mind when you think of disaster preparedness, but travel readiness is an important part of being prepared,” said TSA Administrator David Pekoske. “Our hope is that passengers who make their way through security screening see this PSA on an airport monitor, and are reminded about the importance of being prepared for their travel that day and future travel by ensuring they do not have any prohibited items in their carry-on bag. We also encourage travelers enroll in TSA PreCheck and arrive early for what we are projecting to be another busy holiday travel season.”

The PSA specifically outlines three easy steps everyone can take to be prepared before they travel:

1. **Assess your needs.** Whether you have to keep your medications cool or need help getting an assistive device, it’s important to consider what you’ll need in an emergency. Engage your support network. Enlist a trusted friend or neighbor to watch your home while you’re away.

2. **Make a plan.** From planning your travel route to understanding the risks you might face in the places you visit, it’s important to understand what you’ll need and what you’ll do if a disaster or emergency happens when you travel.

When travelers are packing their bags and any items they may need in their emergency kit, it is important they check the TSA.gov “What Can I Bring” tool. For other questions on items to bring, they may also reach out to AskTSA by texting TRAVEL or 275-872, tweeting @AskTSA on X or sending a Facebook message to AskTSA.

This PSA is just one of the many initiatives FEMA, the Department of Homeland Security and the entire Biden-Harris Administration are taking this National Preparedness Month to ensure people across the country are ready when disasters, man-made and natural, strike.

To learn more about National Preparedness Month and steps you and your family can take to prepare, please visit: <https://www.ready.gov/september>.



BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Who are they hurting?

There is something on the front page about Councilor at-Large Richard Russell but I managed to keep it based on the facts and reserve my opinion for this section.

He was appointed to the seat vacated by Pavel Payano since he ended in fourth place during the previous elections but I don't believe that he was ever welcomed by the other councils. That's my personal opinion, not that he ever said anything or I heard any comments, but just reading the room and watching for the common exchange among them.

I will not be surprised if they prefer him not be reelected so they pulled out the Massachusetts General Laws as a reason for not being listed as "incumbent" and that is correct because it's the law. Now, he is the last name on the ballot.

Not happy with that, the councilors gathered testimonies about reasons for which Lee Fickenworth should not work at the polls this year. They are roommates and she works in his campaign and Stephany Infante claimed that she saw Lee passing out political literature during the Little League game at the end of May. That was not true because Russell picked up his promotion cards on August 25th and he didn't have anything printed until that time.

As a result, since he's running city-wide, they requested that Ms. Fickenworth not be allowed to work at the polls. Normally,

anyone who works in a candidate's campaign is not placed at one of the polls within that district. In Russell's case, they probably fear that she will be a threat wherever they place her trying to influence voters.

You will find reproduced the letter that several city councilors wrote to City Clerk Eileen Bernal objecting to Lee Fickenworth being allowed to work at the polls. They allege that she is disrespectful to voters and, if that's true, we have measures in place to remove anyone that doesn't abide by the protocols of respect and decency on Election Day.

The letter mentions that "she has been collecting signatures and handing flyers and business cards" as a big sin that must be punished. Notice that one option mentioned is for Mr. Russell to resign from running. That was wishful thinking!

They also received support from Mayor Brian DePeña who sent a letter to City Clerk Bernal on August 22, 2023, stating that based on the City Council's request, he agrees to remove Ms. Lee Fickenworth from the list as poll worker. That he understands their concern and is in full agreement.

Lee is disabled and her income from those four days at the polls is vital for her. Those councilors put politics and their dislike for him (my opinion) ahead of reasoning and didn't take into consideration how they are hurting another human being. That says a lot about them.

June 5, 2023

Dear City Clerk

It has been brought to our attention the same issue that we have spoken to you about regarding the conflict of interest between Richard Russell the candidate and Lee Fickenworth. One of your wardens.

We have already received numerous emails regarding the fact that she has been collecting signatures and handing out flyers and business cards regarding this candidate. She also speaks and treat the other candidates with disrespect and that is a big conflict of interest when it come to working Elections.

We think that to maintain a transparent process and people not asking questions about this situation the we should not allow Ms Fickenwith to work these elections or have the candidate resign from running.

We understand that she is in the hospital and hope she has a speedy recovery. The only thing we want is for your reputation and the reputation of the election department no be tarnished.

But we request that she isn't allowed to work these Elections.

We hope you take action in this matter soon.

Respectfully

Gregory DelRosario Gregory DelRosario
Stephany Infante Stephany Infante
Ana Levy Ana Levy
Jenny Rodriguez JENNY RODRIGUEZ
Celina Reyes Celina Reyes
Estela Reyes Estela Reyes

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

MassDOT Announces Total of \$1.3 Million in Industrial Rail Access Program (IRAP) Grants

Grants will boost Industrial Rail Freight Access and Jobs

The Massachusetts Department of Transportation (MassDOT) is announcing three grants totaling \$1.3 million in awards from the Industrial Rail Access Program (IRAP) to enhance rail and freight access, economic opportunity, and job growth across Massachusetts. Grant recipients include the City of Lawrence and two private companies.

IRAP is a competitive state-funded public/private partnership program that provides financial assistance to eligible applicants to invest in industry-based rail infrastructure access improvement projects. Grant recipients must match MassDOT grant funds with other funding sources totaling at least 40% of a project's total cost.

"We are pleased to work with

municipalities and private businesses to help with their rail infrastructure projects. The state's economic health and our residents' quality of life depend in great part on how well the Commonwealth's freight transportation network moves goods regionally, nationally, and internationally," said MassDOT Acting Secretary and CEO Monica Tibbits-Nutt. "Freight industries contributed to approximately 24 percent of state gross domestic product in 2019, and our goal is to support these industries as much as possible."

"The Industrial Rail Access Program grants help increase the efficiency of the freight rail network, leading to better travel times, smoother cargo unloading and loading and improved core infrastructure at

specific locations," said MassDOT Rail and Transit Administrator Meredith Slesinger. "We are pleased to assist supporting freight rail infrastructure needs with these grants because these investments have long-lasting positive benefits for local economies and to helping us achieve our greenhouse gas reduction goals."

"Environmental Rail Partners is appreciative of the grant funding from the Industrial Rail Access Program to improve our freight rail transloading facility in Lawrence. This funding and the IRAP program will enable us to enhance freight rail service to the area and provide significant benefits to the surrounding community in reduced emissions, increased economic activity and a safer environment." said Bob Delhome, Manager of Environmental Rail Partners.

"The Lawrence Industrial Park is a hidden gem that brings substantial value to the City," said Ilialis Reyes, Grant Manager, City of Lawrence Office of Planning & Development. "This IRAP funding will further increase the City's worth and positively impact our infrastructure, environment, and current and future businesses at the Industrial Park. This funding will help drive economic growth for Lawrence and the entire Commonwealth of Massachusetts, creating a win-win for all."

The IRAP program received applications from freight rail-

supported businesses across the Commonwealth. Projects were approved based on meeting program requirements and the level of public benefits they offered such as system preservation, mobility, economic development, and safety.

The Fiscal Year 2024 recipients include the following:

Gallo Construction Co. Inc./ Sagamore Truck & Rail (\$140,940)

The grant will support rehabilitation to a rail siding and loading facility in Bourne, which will increase the volume of freight rail shipments, eliminating 4,800 regional truck trips annually, and creating 5 jobs.

Environmental Rail Partners (\$700,000)

The grant will support improvements to a transload facility in Lawrence, growing the volume of freight rail shipments and eliminating 6,000 truck trips annually.

City of Lawrence (\$460,337)

The grant will support track rehabilitation within the Lawrence Industrial Park, leading to increased volume and reliability of freight rail shipments and retaining/creating 21 jobs.

For more information about the Industrial Rail Access Program (IRAP) please visit: <https://www.mass.gov/industrial-rail-access-program>

